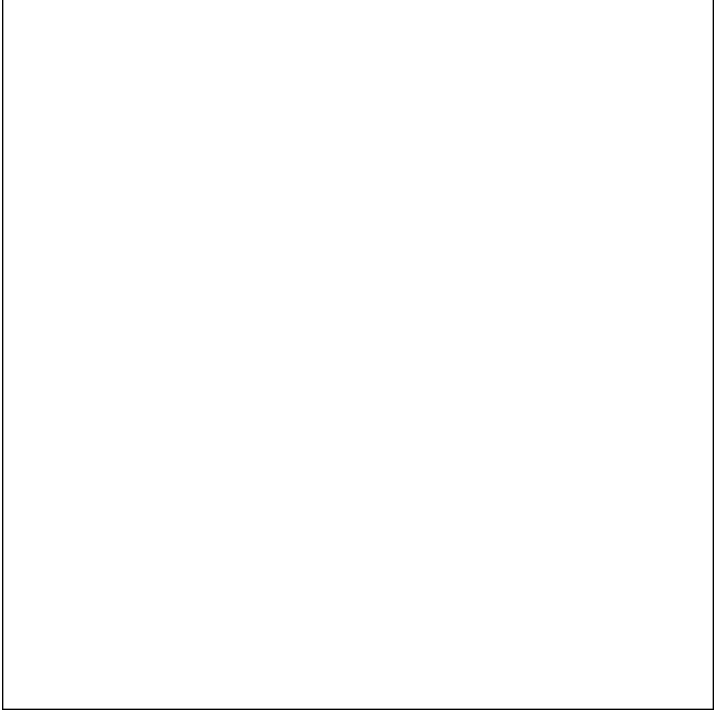




Andiswa star du football

ਸੰਨਿਆਰ ਫੁੱਟਬਾਲ ਸਟਾਰ



Eden Daniels

Eden Daniels

Anu Gill

Punjabi / French

Level 2

(imageless edition)

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ਸੰਨਿਆਰ ਫੁੱਟਬਾਲ ਸਟਾਰ / Andiswa star du

football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>





ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੂੰ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਦੇ ਦੇਖ ਰਹੀ ਸੀ। ਉਸਦੀ ਇੱਛਾ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਕੋਚ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ ਜੇ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡ ਸਕਦੀ ਹੈ।

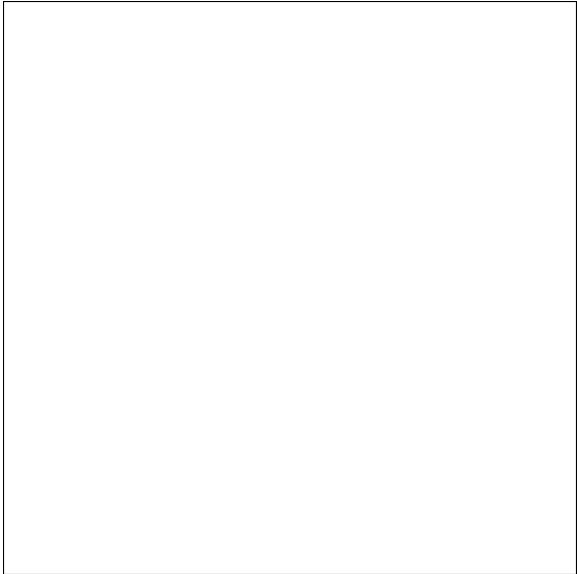
...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.

...

ਦੇ ਮਾਪਣੇ ਹੁੰਦੇ ਸਨ, ਮਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਦਿੱਤਾ, "ਮਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਦਿੱਤਾ।"





ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਨੈੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਲਈ ਕਿਹਾ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਨੈੱਟਬਾਲ ਕੁੜੀਆਂ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਫੁਟਬਾਲ ਮੁੰਡਿਆਂ ਲਈ ਹੈ। ਐਨਡਿਸਵਾ ਨਿਰਾਸ਼ ਸੀ।

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



ਭੀੜ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਉੱਡ ਪਈ। ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਮਿਲ ਗਈ।

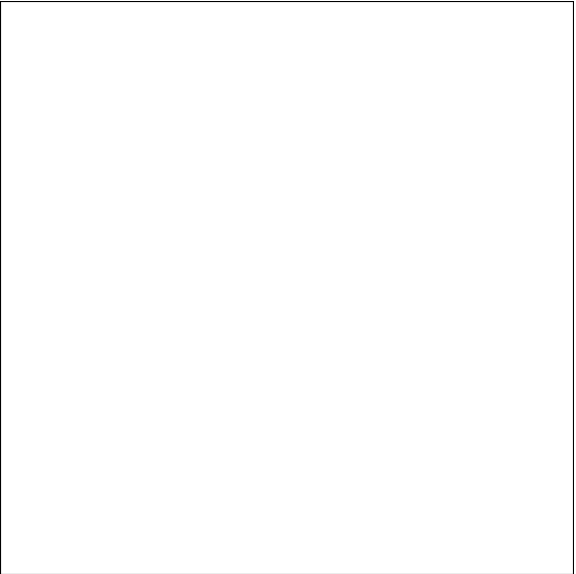
...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

...

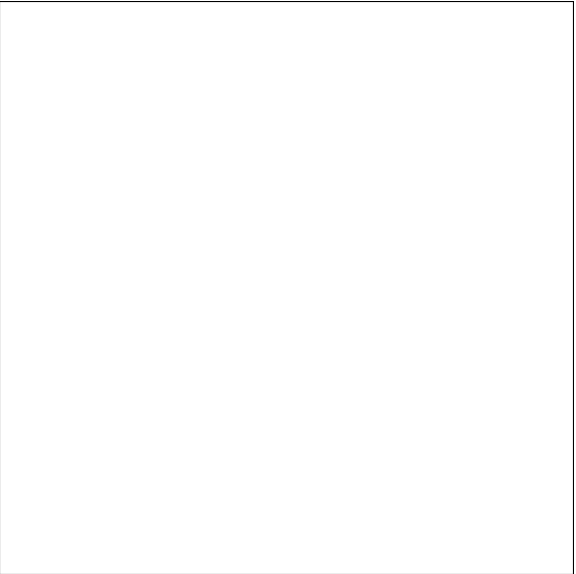
ਮਗਲੇ ਲਿਨ, ਸਕੂਲ ਲੈਣ ਵੇਲੇ ਟੈਟਾ ਟੈਟਾ ਕਰਦੇ ਸਨ, ਮੁੜ ਕੇ ਚਿੰਤਾ ਵਿੱਚ ਸੀ। ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਮੈਂ ਚਿੰਤਾ ਵਿੱਚ ਆ ਗਏ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਚਿੰਤਾ ਵਿੱਚ ਸਨ।



Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

...

ਮੈਂ ਦੇ ਸਕੂਲ ਦੌਰਾਨ, ਸਿੱਖ ਮੁੰਡੇ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਟੈਟਾ ਟੈਟਾ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਗੇਟ ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਟੈਟਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਟੈਟਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਟੈਟਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।





ਐਂਡਿਸਵਾ ਕੋਚ ਕੋਲ ਭੱਜੀ ਗਈ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਖੇਡਣ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ। ਕੋਚ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਫ਼ੈਸਲਾ ਲਿਆ ਕੇ ਐਂਡਿਸਵਾ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



ਮੈਚ ਕਠਨ ਸੀ ਖੇਡ ਦੇ ਅੱਧ ਤੱਕ ਕਿਸੇ ਨੇ ਗੋਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਸੀ।

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.